

M. A. ULJANOVALLE
ja A. I. ULJANOVA-JELIZAROVALLE

12/XII. 98.

Sain Anjutalta „Neue Zeitin” ja lukutaitoisuuskomitean selostuksen sekä 28. XI päivätyin postikortin. Hänelle vastaan toisella sivulla. Postipäiviämme ovat tiistai ja perjantai, mutta teille eivät tietysti ne ole mielenkiintoisia. Lehdet saamme keskiviikkona ja lauantaina, siis 14. päivänä. Siksi teidän olisi mielestäni sopivinta kirjoittaa tiistaisin ja perjantaisin (näin Moskovasta, en tiedä, kuinka Podolskista). Pyysin Nadjan kanssa lupaa matkustaa pyhiksi Minu-sinskiin viikoksi ²⁰⁰. Kirjeet siitä huolimatta saamme, joten osoitetta ei tarvitse muuttaa.

Sinun V. U.

Anjutalle

Lähetän jo tänään äidin osoitteella markkinoiden 3. ja 4. luvun kirjattuna ristositeenä. Laskin tarkemmin kaiken kirjoitetun koon; 4 ensimmäisessä luvussa on noin 500 tuhatta kirjainta *. Se on vähemmän kuin oletin (ja loppupuolesta tulee alkupuolta pienempi). Siis pelkoni oli aiheeton; kirjasinlaji saa olla sellaistaikin, että yhdelle sivulle menee vain 2 tuhatta kirjainta. Kahtena erillisenä nidoksena julkaisemistakaan vastaan minulla ei ole mitään: päättäkää itse kustantajan kanssa. Mutta numerot,

* Lasken noin 900 kirjainta sivulla (ja noin 1.6 tuhatta kirjainta niillä suurilla sivuilla, joilla on II luku).

numerot! — niissä tekevät kauheasti virheitä, ellen saa korjausvedoksia *.

Ole hyvä ja tee käsikirjoitukseen 2 korjausta: 1) alkulauseesta pitää poistaa alkaen sanoista: „tunnettua on, että tämän kysymyksen” j.n.e., toinen lause alusta, sanoihin: „väärien ajatusten käsittelyyn”. Edelleen „meistä”-sanana asemesta kirjoittaa: „Tekijästä” j.n.e. („näytti riittämättömältä j.n.e.”).

Luulen, ettei ole vaaratonta puhua heti ensimmäisessä kappaleessa „vastustajista”²⁰¹.

2) Sivulla 44 pitää pyyhkiä yli VI §:n loppuun liittyvä alaviite; kirjoittaa sen tilalle: „Vrt. V. Iljin, „Taloudellisia tutkimuksia”, Pietari 1899, s. 30”²⁰².

Ole hyvä ja vastaa, kun olet saanut nämä korjaukset.

„Neue Zeitista” ja komitean selostuksesta suuret kiitokset. Eikö voisi saada „N. Z:n” puuttuvia numeroita vuosilta 1897—8: meillä on №№ 7—8; 11—24; puuttuvat №№ 1—6 ja 9—10. Haluaisin kovasti, että minulla olisi kaikki numerot vuosilta 1897—8.

Kirjoitat, että olet saanut 15/XI päivätyyn kirjeeni **, mutta edellistä kirjoja koskevaa kirjettä et ole saanut. En muista enää, milloin nimenomaan lähetin, mutta sen muistan varmasti, että saatuani kirjat Pietarista kirjoitin sinulle heti tavallisen kirjeen *liittäen mukaan ajatusta vääristävien painovirheiden luettelon* ja pyysin jakamaan tuttaville muutaman kappaleen kirjaa, muun muassa Manjashalle vielä 3 (lukuunottamatta yhtä hänelle), Pietariin, ei crapuy, vaan samapuy *** yksi ja Kokushkalle yksi (en lähettänyt hänelle); kun lisään kolme teille, kolme chicalaiselle, „Tehtaan” kirjoittajalle (T.-B.)²⁰³ ja „Markkinoiden” kirjoittajalle (Bulgakov)²⁰⁴, kaksi Grigorjevälle ja Kolumbukselle, saan 14 kappaletta, joista muistaakseni kirjoitinkin kadoksiin joutuneessa kirjeessäni.

Olin hyvin ihmeissäni saatuani tohtorin kirjeestä tietää, että sensuuri on muka kieltänyt jyrkästi ja ehdottomasti Webbin venäjännöksen julkaisemisen. ?? Kuinka niin?

* Numerot, joissa on murto-osia, pitää painaa ehdottomasti eri tavalla: kymmenesosat pitää painaa pienemmällä kirjainlafilla kuin kokonaisluvut ja sitä paitsi *panna alemmaksi*, t.s. ei näin: 6.3, vaan: 6.3. Se on hyvin tärkeää virheiden välttämiseksi.

** Ks. tätä osaa, ss. 132—133. *Toim.*

*** — crapuy — vanhukselle; samapuy — samaralaiselle. *Suom.*

Eiköhän asia ole niin, että tämä huhu koskee kirjan „History of Trade Unionism” venäjännöstä; se on enemmän zensurwidriges * kirja. Sitä paitsi meidän käännöstämmehän vasta painetaan?

Puristan kättäsi. V. U.

Kirjoitin Tverin kuvernementin zemstvohallituksen tilasto-osastoon ja pyysin lähettämään *yleiskokoelman* (XIII osa, 1. vihko, 1897). Eivät ole lähettäneet, lurjukset. Eikö sinulla ole tuttavaa, jotta sen voisi saada? Ei kai Krasno-perov²⁰⁵ kieltäydy sitä antamasta (jos hän on siellä)?

*Lähetetty Shushenskojen kylästä
Podolskiin*

*Julkaistu ensi kerran v. 1929
„Proletarskaja Revoljutsija”
aikakaustehden 5. numerossa*

Julkuistaan käänsikirjoituksen mukaan

* — sensuurinvastainen. *Toim.*